

# DECLARACIÓN INTERNACIONAL DE RIJEKA (2011) SOBRE EL FUTURO DE LA BIOÉTICA.<sup>1</sup>

## Traducción al español, francés, portugués y alemán.

Ricardo Andrés Roa-Castellanos<sup>2</sup>, Cornelia Bauer<sup>3</sup>, Andrée de Chalem<sup>4</sup>, Clara Rey<sup>5</sup>,  
Aline Dornelles Madrid<sup>6</sup>.

---

### Abstract

Rijeka Declaration on the Future of Bioethics was signed by March 12<sup>th</sup>, 2011; the same day Fukushima Disaster was occurring in an insensitive but quite technological world. Declaration's points suggest a widening methodology based on elements Fritz Jahr started to propose by 1927. The Conference *Eurobio-N-Ethics* held in Croatia agreed a bond based on respect of plural perspectives, value recognition of supraethnic wisdom and, even, non-academic knowledge for the sake of Life. Not for granted Saint Francis of Assisi is the first bioethical icon mentioned by Jahr in history. Translations to the most common languages along contemporary western culture are presented through this paper.

**Key words:** Bioethics, Declaración De Rijeka, Rijeka Declaration, Declaração de Rijeka, Déclaration de Rijeka, Rijeka Deklaration.

### Resumen.

La Declaración de Rijeka sobre el futuro de la Bioética fue firmada en Marzo 12 de 2011; el mismo día en que ocurría el desastre de Fukushima en un insensible mundo lleno de tecnología. Dentro de los puntos de la Declaración se sugiere una ampliación metodológica basada en los elementos que Fritz Jahr planteo desde 1927. La conferencia Eurobio-N-Ética celebrada en Croacia acordó una unión basada en el respeto a las perspectivas plurales, el reconocimiento de la sabiduría supraétnica, e incluso, el conocimiento no-académico para bien de la Vida. No en vano es San Francisco de Asís el primer icono bioético mencionado por Jahr en la historia. A lo largo de este documento se presentan las traducciones a los idiomas contemporáneos más comunes del hemisferio occidental.

**Palabras Clave:** Bioética, Declaración De Rijeka, Rijeka Declaration, declaração de rijeka, Déclaration de Rijeka, Rijeka Deklaration.

---

<sup>1</sup>

<sup>2</sup> Profesor-Investigador. Instituto de Bioética. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá, Colombia. [roacastellanos@gmail.com](mailto:roacastellanos@gmail.com)

<sup>3</sup> Magistra Artium in Soziologie, Ethnologie und Erziehungswissenschaft. Martin Luther Universität. Halle-Wittenberg. Alemania.

<sup>4</sup> Traductora Oficial. Traductrice assermentée – Bogotá, Colombia. Catedrática Pontificia Universidad Javeriana.

<sup>5</sup> Licenciada en Idiomas. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá-Colombia.

<sup>6</sup> Máster en Desarrollo. Posgraduada en Educación Ambiental. Universidad Unijui/Rio Grande do Sul – Brasil. Posgraduada en Educación Ambiental.

## Comentario Introductorio

*“Latinoamérica es la última reserva de alimentos que tiene el planeta, pero también es la última reserva espiritual y musical.”*

**León Gieco**

12 de Marzo de 2011. Un grupo de académicos de diversas formaciones y variadas nacionalidades se reunía en Rijeka, Croacia, por invitación del neurocientífico Amir Muzur PhD, cabeza del Departamento de Ciencias Sociales & Humanidades Médicas en la Facultad de Medicina de esa marítima ciudad.

Con el fin de presentar y profundizar líneas de trabajo sobre los planteamientos de Fritz Jahr se celebraba, entonces, la conferencia “Eurobio-N-Ethics”<sup>7</sup>. Un neologismo profundo<sup>8</sup> que integraba un sentido que iba más allá de la mención sobre una simple región espacial. Hacia el mediodía, se firmaba la que se denominaría *Declaración de Rijeka, sobre el futuro de la Bioética*, cuya traducción a los más importantes idiomas occidentales se presentará a continuación.

Varios de los académicos allí congregados llegaron a comentar en la soleada mañana acerca de las noticias, en desarrollo, del terremoto y subsecuente tsunami de Japón; La alusión al desastre nuclear se hizo anecdóticamente -tal y como por anécdota, en principio, fue tomada la obra de Jahr (apellido que en alemán significa *Año*)-.

Pero algo había llamado la atención de los firmantes: Los reactores nucleares de la prefectura de Fukushima en Japón, estaban empezando a explotar como consecuencia de una inesperada situación técnica que se prolongaría, crítica, hasta Mayo. Es sabido que los efectos crónicos generados por mutaciones pueden tener secuelas visibles apenas a través de las décadas. La cosa en sí fue tema discutido a causa de la prepotencia tecnocientífica y la imposibilidad de la omnisciencia humana dados los dramáticos resultados evidenciados.

El desastre natural había dañado las estructuras de la central por la acomodación tectónica territorial. Ya no se trataba de emanaciones energéticas subatómicas en asépticas condiciones de laboratorio. Era la vida real. Es más, las “controladas” condiciones de seguridad establecidas en laboratorio, tras la ruptura y daño paulatino de los mecanismos de refrigeración, se habían desecho en pocos segundos debido al súbito caos en la superficie. Un evento que por el imparable desarrollo de la artificialidad se hizo más grave en perjuicio de la población humana, pero también de la animal, vegetal y probablemente microbiológica, tanto en los medios terrestres, como acuáticos y aéreos de la región.

---

<sup>7</sup> Disponible en: [http://www.medri.uniri.hr/novosti/dokumenti\\_uz\\_novosti/EuroBioethics.pdf](http://www.medri.uniri.hr/novosti/dokumenti_uz_novosti/EuroBioethics.pdf) (Consultado 15 de Julio de 2011).

<sup>8</sup> Temario de la Reunión Disponible en: <http://www.uniri.hr/files/vijesti/knjiga%20sazetaka.pdf> (Consultado 15 de Julio de 2011).

Los inventores de los reactores nucleares, expresión materialista de un cúmulo de conocimiento tecnocientífico humano, con un claro sesgo hacia la Física, jamás imaginaron que una causa *geológica* los dejaría ante el mundo, pese a sus encumbrados títulos académicos y certificados, como sinónimo de lo que más teme un avenida de la educación formal: La Imprevisión. Lo inesperado es un doloroso antídoto contra la Neurosis.

Operarios locales morirían tras el colapso de las instalaciones y las exposiciones directas a la radioactividad. Las reacciones gubernamentales ordenarían para Fukushima la evacuación poblacional en un radio de 20 km de la central nuclear. De cara a un gradual empeoramiento la evacuación se amplió a 30 kilómetros. A principios de Junio de 2011, a 30 kilómetros de la central, nació un conejo con agenesia de, (sin) los pabellones auriculares<sup>9</sup>. Estudios se dirigen estos días a comprobar o descartar la correlación de estos eventos.

Tras el daño del primer reactor, nuevas explosiones se sucederían. Altas temperaturas desatadas aumentaron la catástrofe en medio de un panorama que era ya de increíble devastación. El primer reactor BWR-3 (*Boiling Water Reactor* -Reactor de Agua Hirviente-), curiosamente, databa del año de inicio de la *Bioética norteamericana*: 1971, siendo -de hecho- tecnología diseñada en esa misma zona.

La alerta académica que había lanzado V.R. Potter en 1971 con una Bioética de raíces claramente científicas y ecológicas, fue desatendida en su propio país. La potteriana *Bioética Global* -que era un llamado de atención sobre los desarrollos científicos sin reflexión, o ninguna otra consideración- fue ignorada, y la Bioética pasó a desarrollarse en los campos de la Medicina, como una Bioética clínica influida más por el contingente humanístico, filosófico y social que por el campo y datos científicos que pretendía abarcar.

El *Estado de Emergencia Nuclear* fue probable consecuencia de los riesgos desatendidos que implicaba la fuga del llamado combustible "MOX" que es una mezcla entre isótopos de uranio y plutonio<sup>10</sup> que exigía auditoría más biológica, que simplemente física, química o incluso filosófica. El *punto al futuro* demostraba ser necesario y aplicado, pero los ingenieros con seguridad desconocían -y aún deben hacerlo- que era este asunto de la Bioética. Les quedaba sólo atender un angustiante escenario de perdición.

Una evaluación muy del campo económico, es decir, según la potencial *relación Costo-Beneficio* entre generación energética versus riesgo biológico, o posible catástrofe ante daño de origen geológico, fue -a decir por sus efectos- *ausente*, desde un proceso dominado por el afán técnico y la callada pero nociva vanidad científica. La generación de Energía Nuclear ha sido un proceso costoso, largo, y exento de control y verdadero dialogo de saberes según la terminología de Foucault.

---

<sup>9</sup> Disponible en: <http://www.biobiochile.cl/2011/06/03/conejo-sin-orejas-nace-en-cercanias-de-fukushima-aseguran-que-es-efecto-de-la-radiacion.shtml> (Consultado en Julio 12 de 2011).

<sup>10</sup> David, S., Huffer, E & Nifenecker, H. (2007). Revisiting the Thorium Uranium Nuclear Fuel Cycle. *Europhysics Journal*. 38 (2): 24-27.

Por otra parte, los escritos de Jahr, que empezaron a ser publicados en 1927, demuestran –desde que fueron descubiertos hace pocos años por el académico regente de la reunión de Rijeka, *Hans-Martin Sass-*, que la Bioética no podía limitarse sólo al campo filosófico.

No obstante, esa ha sido la pretensión de los *principalistas* estadounidenses y sus escuelas, o cajas de resonancia, que para la realidad ignoraron conceptos previos, clásicos, holísticos, o ecológicos. La Bioética necesita ser una metadisciplina que reivindique también el saber campesino, indígena, ancestral, espiritual pero también religioso, que le es odioso a un movimiento, en consecuencia *intelectualoide*, que piensa que lo laico y secular es lo único digno de mención. Sobra señalar su característico desdén hacia el concepto de Verdad.

Lo que escribió Jahr en 1927 como primer registro occidental de la palabra Bioética y que puede ser interpretada como una ecuación, deja entrever la reivindicación de los saberes artísticos, espirituales, científico-biológicos y no simplemente academicistas, porque una ética que respete al ser *-desde sus necesidades biológicas-* y que tienda a la virtud, habrá al fin desarrollado el concepto que Jahr escribe en un alemán gótico caracterizado por una pertinencia perenne:

<b>Bio = Ethik</b>
--------------------

(Vida = Ética)
----------------

Tal es la fórmula de la Bioética que converge con la noción potteriana de éste campo epistemológico asumido como *ciencia de la supervivencia*. Es que, *de nada sirven los conocimientos que llevan a una extinción masiva*.

Con el inicio de la bioética clínica, o de análisis médico procedimental y normativo, discurría una época deslumbrada por la novedad, la ley, la verdad anárquica de los sofistas según la cual cada uno porta su verdad, y que permanecía cargada de los paradigmas inherentes a la cultura tecnocientífica *del riesgo y lo desechable* -que a la postre, incluiría toda arista de la humanidad-.

La *obsolescencia programada* de la industria, inclusive, invadió conceptos tales como la familia, el matrimonio, la comunidad –y desde luego el Amor-. Pero los ríos de tinta, no han podido con el resiliente instinto de supervivencia. Rijeka significa que existen académicos que no aceptan ser cajas de resonancia en lo que constituciones políticas como la colombiana han institucionalizado bajo la figura de la *transferencia de tecnología*. La negación a lo propio, al desarrollo local o endógeno. Y en este contexto la conferencia vio surgir avances genuinos, como los métodos de la Dra. Natacha Salomé Lima que empleó el cine como elemento deliberante para la Bioética. O la reflexión a cargo de iconos de contrarios como la masonería y el catolicismo que se revelan como *complementos* sociales que no deben ser excluyentes. El pensamiento propio de cada región es invaluable en un mundo que por vías de ley está buscando una anti-natural homogenización.

La jerga empresarial comenzó a describir la sociedad para hablar de “procesos” hasta en lo psicoterapéutico, de “servicios” y “ofertas” ecosistémicas, de mujeres “pre pago”, de saberse “vender” juntos con las ideas, y así los seres han dejado de serlo mientras con la anuencia de todos nos convertimos en producto cosificado, sin objeción de conciencia individual o institucional.

Luego, no es extraño que el aparato educativo hoy enseñe sólo sí puede cobrar. La Educación de una clásica manera *sofista* (pues esa fue costumbre creada por los sofistas griegos) a lo largo de América Latina busca ser monetizada por medio de la sobrevalorada Ley, al igual que la *salud*. La sociedad enseñada a vivir hambrienta de un inmisericorde ánimo de lucro aprueba normas que no le sirven al acceso para los menos privilegiados, o para la profundización académica en campos no tecnológicos cuando por medio de pantallas todos estamos sujetos a encadenamientos de virtual alienación.

El mundo pese a sentir efectos negativos en distintas áreas de la existencia, en vez de abandonar, reitera tales esquemas. Las instituciones sociales altruistas y los sentimientos dulces que permiten más fácilmente la felicidad, en la actualidad se abandonan a esa triada vanidosa del *hacer, tener y estar*, despreciando al *ser*.

### **Supervivencia y Metadisciplina: La Importancia del Diverso Saber.**

Así, las virtudes axiológicas para regir una sociedad son olvidadas, ante un predador consumo culturizado. Como resultado, las comunidades sufren embotadas, en medio de sus ansiosas distracciones favoritas llamadas celebridades, sensaciones de placer, confort, últimas modas, teorías, desarrollos científicos y otras clases de evasiones, incluso químicas, de apariencia útil.

La inspiración de la ética utilitarista que en su plenitud permea todavía cualquier concepto, lanza diatribas contra las bases biológicas de la vida humana –bajo la acusación de reduccionismo- al igual que lo hacen las ya regentes costumbres y globalizados comportamientos donde, sintomáticamente, lo bueno para el arte son los finales tristes.

La primera Bioética, aquella del *Químico Oncólogo* V. R. Potter, inspirada en el *Ingeniero Forestal* Aldo Leopold, fue ignorada por este otro principalista *consenso de Washington*, que acometió contra Hipócrates y otros juramentos, por supuesto impregnados de lo sagrado, en la Medicina. Esta intención secularizante redujo la Bioética al campo de la Bioética Clínica:

Una ética médica “*autonomista*” y despreciativa de la ética médica clásica que había sido construida sobre la *Physis* (naturaleza) griega y era aprendida al interior del triangulo virtuoso del médico tutor, el médico estudiante y el enfermo. La diacronía de la crisis del *Health care* estadounidense concurre con el hecho de que esta ética hipocrática ha sido dejada de lado.

Hay que reconocerlo, bajo el nombre de Bioética, el proceder del terapeuta comenzó a ser impartido por abstractos filósofos titulados, que auto-convirtiéndose en punta de

lanza y estado del arte en la materia, hicieron de sus programas un émulo perfecto de sofistas griegos en tiempos cuando Atenas sucumbía a la anarquía, las ansias por el lucro de la enseñanza sofista y una autonomía protagórica expuesta en el tratado “*Acerca de la Verdad*”, que decía: “*El hombre es la medida de todas las cosas*”. Cada cual siendo ley para sí mismo como en su significado etimológico del *Auto-Nomos*.

La decadencia de Atenas a manos de Esparta y Persia, pero permitida a partir de un caos instaurado por una clase política sofista sólo sería contrarrestada por la pléyade de la Verdad: *Sócrates, Platón y Aristóteles*. El último –Padre de la Veterinaria Occidental–, forma en la Verdad y en el espíritu de una filosofía dirigida a la resolución de problemas prácticos, como hacía el estudio de la Medicina, al *Macedonio Alejandro Magno*, quien reinstauraría el poder griego por medio del Imperio helenístico. Grecia hoy en cambio globalizada, no se hace caso a sí misma, a su propia historia, a sus maestros, sino a sofistas y crematistas extraños que hacen caso omiso al *Logos*, a la razón, esclavizándose voluntariamente a la tiranía del Mercado –que para nada es una tradición mediterránea–.

Pero si por los resultados reales se conoce la validez de teorías y argumentos, entonces la misma crisis del sistema de salud americano; las desbordadas demandas por mala praxis, impericia, negligencia, etc. en los tribunales del mundo y la disminuida calidad de la atención en salud cuestionan el modelo autonómico.

Debido a su ánimo incluyente, los doctores B. Arda PhD y V. Rispler-Chaim, celebraron en 2010 la Tercera Conferencia Internacional *Islam y Bioética* en la Facultad de Medicina de la Universidad de Ankara –Turquía–, a fin de expandir el conocimiento de la Bioética armonizada con este otro credo de origen semita.

Şahin Filiz en el Capítulo Tercero de la obra “*Islam and Bioethics*” (2011: 23), editada por los académicos recién citados, dice que el Islam sostiene que la Vida y la vitalidad de todos los seres vivos, en especial de los seres humanos, está más bienaventurada que la Shari’a y el mismo sistema jurídico musulmán diseñado por lo seres humanos.

Lo anterior, puesto que al ser creados por Dios, los seres tienen prioridad sobre todos los preceptos jurídicos. Esa comprensión también permite la supremacía de la Vida y el Amor sobre la Ley. La ley musulmana y los fatwas son considerados por los musulmanes de la misma manera que lo hace cualquier otra religión como acuerdos de doctrina institucional, que lamentablemente en ocasiones no necesariamente va de la mano con la sabia enseñanza del verdadero fundador y de la emulación del Creador que con cada día o nueva oportunidad demuestra ser “*Clemente y Misericordioso*” (encabezado de varios Suras, en el libro sagrado del Corán).

La religión –acusada de forma trillada por el laicismo (tan propio del Siglo XX, que es hasta ahora el siglo más asesino de la historia) de ser causante de muerte por instauración de guerras–, ha sido en múltiples casos, más bien usada como excusa para conquista material, en realidad, *desobedeciendo los mandatos de los Maestros espirituales* que, por lo general, gravitan en torno al *respeto a la Vida, al Amor a sí mismo y al otro*, y

a la *autocorrección* como norma de conducta. En consecuencia, lo “malo” no es la religión sino las ambiciones humanas que la utilizan como *caballo de Troya*, irrespetando los mandatos de lo que los místicos entienden como el sagrado espíritu de Unión en lo diverso que permite la Vida, Dios y divinidad.

Todo es Uno y la Bioética presume de ser dialógica. Aunque hay quienes invocan la comunicación sólo para presumir sobre sus teorías sin poder aplicarlas para sí, Croacia por su historia justamente sintetiza lo escrito hasta ahora.

Habiendo hecho parte de una patria multiétnica como lo fue Yugoslavia, la Guerra de Bosnia (1992-1995) que cuesta 102.000 muertos -fallecidos en medio de genocidios, violaciones masivas y flagrantes limpiezas étnicas-, se dirime respetando la identidad étnica de cada ser comunitario nacional.

Los bosnios en su mayoría musulmanes, los serbios siendo preponderantemente cristianos ortodoxos y los croatas caracterizados por una mayoría católica permiten una disolución que liberaría gradualmente de un comunismo impositivo a las actuales naciones formales de Bosnia-Herzegovina, Serbia, Croacia, Eslovenia, la Republica de Macedonia y Montenegro (2006).

Destruir las tradiciones de los otros y menoscabar el sistema de creencias que opera como sistema de moral *a priori*, como por ejemplo el muy citado quinto mandamiento trabajado por Jahr con el “*No matarás*”, implica violencia y disturbios contra la estructura del ser que cree. Una acción que bajo el marco apostata del no creer incuba venganzas y culpas que convierten un pequeño problema en conflictos inter-generacionales. Una transgresión que no acepta la otra cultura, una homogenización en un orden natural que requiere de la biodiversidad para ser.

El irrespeto a la burka, a la creencia sanatoria judía de la reliquia que es el dedo de Maimónides en Egipto, o a los crucifijos en escuelas y hospitales de Europa es un irrespeto a la cultura local, a su manera de ser. El ser ético en cada oportunidad decisoria se basa luego en la acción sobre una *ética ontológica* (es decir, que respete el ser y su manera de ser), que entienda las *necesidades biológicas* del otro y se *desapegue de la materialidad* que le impida ascender dentro de la constante más siempre opcional posibilidad de mejora que cada quien puede tener.

Probablemente, así se debe trascender un periodo arbitrario que se ajusta a la descripción del músico Charly García al hablar de la muy prescindible época de “*filosofía barata y zapatos de goma*” que ha cubierto la cultura reciente hasta la emancipación que significa la, sin embargo, incluyente Declaración de Rijeka.

**Dedicatoria:** A la memoria del profeta y cantautor argentino Facundo Cabral, asesinado por seres humanos convertidos en maquinas predatoras, y los cuales -por pocas monedas- aniquilan el mensaje que de oírlo significaría tal vez su propia salvación.

“*εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστίν· ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.*”

*“Más si supieseis qué es: misericordia pido y no sacrificio, no condenarías a los inocentes”*

*"But if you had known what this means, 'I desire compassion, and not a sacrifice' you would not  
have condemned the innocent."*

**Libro de Mateo 12, 7: Oseas 6,6**

Ricardo Andrés Roa-Castellanos. Traductor, Co-Signatario.

Julio 14 de 2011.

## **RIJEKA DECLARATION ON THE FUTURE OF BIOETHICS (Original Text)**

Fritz Jahr used the term “bioethics” (“*Bio=Ethik*”) as early as 1927. His “bioethical imperative” (*Respect every living being as an end in itself, and treat it, if possible, as such!*) should guide personal, professional, cultural, social, and political life, as well as the development and application of science and technology. In order to promote the Bioethical Imperative and the future of integrative bioethics, the participants of the Rijeka symposium “Fritz Jahr and European roots of bioethics: Establishing an international scholars’ network (EuroBioNethics)”, wish to highlight the following:

1. Contemporary bioethics quite often has been narrowed down to issues of informed consent and liability in medical ethics, whereas the practical impact of general ethical principles has been minimal.
2. It is necessary that bioethics be substantially broadened and conceptually and methodologically transformed so that it may consider different cultural, scientific, philosophical, and ethical perspectives (*pluriperspective approach*), integrating those perspectives into orientational knowledge and practical action (*integrative approach*).
3. Such *Integrative Bioethics* will have to harmonize, respect, and learn from the rich plurality of individual and communal perspectives and cultures of the global community.
4. Recognizing the inexhaustible source of relevant perspectives for *Integrative Bioethics* in the works of authors and teachings using the term and the concept of bioethics, but also of the other „precursors“ of integrative bioethical and deontological ideas since antiquity, we strongly call upon the study of classical works and teachings.
5. Respect for life, the considerate treatment of all life forms, need to be supported by all citizens, public discourse and the media, and by educational programs at all levels.



6. If these ideas are successful, bioethics will become a truly open field of meeting and dialogue of various sciences and professions, visions and worldviews, that have been gathered to articulate, to discuss, and to solve ethical issues related to life as a whole and each of its parts, life in all its forms, shapes, stages, and manifestations, as well as to life conditions in general.
7. If these ideas are successful, bioethics will become the basis for the development and implementation of law, nationally and internationally.
8. If these ideas are successful, the recognition and implementation of bioethics will become the „bridge to the future,“ a „science of survival,“ and wisdom as „knowledge of how to use knowledge“ (as Van Rensselaer Potter defined it in the 1970s) of modern medicine and technology.

The EuroBioNethics International Scholars' Network, promoting the above ideas, will organise further conferences and establish a website to improve global intercultural communication and cooperation. A Fritz-Jahr Award for the Research and Promotion of European Roots of Bioethics will soon be announced. The Network invites scientists and ethicists for communication and cooperation in implementing these ideas of the *Rijeka Declaration*.

Signed in Rijeka/Opatija (Croatia), on March 12, 2011, by:

**Christian Byk**

Judge of the Court of Appeal, Paris; Secretary General of International Association of Law, Ethics and Science; Editor-in-Chief of *International Journal of Bioethics*

**Ante Čović**

Full Professor and Head, Department of Ethics, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb; President of Croatian Bioethics Society; Editor-in-Chief of *Synthesis philosophica* and *Filozofska istraživanja*

**Eve-Marie Engels**

Full Professor and Head of the Chair for Ethics in the Biosciences, Department of Biology, Faculty of Science; associated member of the Institute of Philosophy; spokesperson of the DFG-Research Training Group Bioethics (*Graduiertenkolleg Bioethik*) at the International Centre for Ethics in the Sciences and Humanities (IZEW) of Eberhard Karls University of Tübingen

**Igor Eterović**

PhD candidate, Department of Social Sciences and Medical Humanities, Faculty of Medicine, University of Rijeka

**Márcia Santana Fernandes**

Professor, Centro Universitário Ritter dos Reis, Porto Alegre

**José Roberto Goldim**

Associate Professor, Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul; Professor, University of Extremo Sul Catarinense, Criciúma; Lecturer, Federal University of Rio Grande do Sul; Clinical Hospital of Porto Alegre

**Nada Gosić**

Associate Professor, Department of Social Sciences and Medical Humanities, Faculty of Medicine, University of Rijeka

**Hrvoje Jurić**

Assistant Professor, Department of Ethics, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb

**Eleni Kalokairinou**

Assistant Professor, Department of Classics and Philosophy, University of Cyprus, Nicosia

**Tomislav Krznar**

Assistant Lecturer, Department of Gamekeeping and Environmental Protection, University of Applied Sciences, Karlovac

**Natacha Salomé Lima**

PhD candidate, Department of Psychology, Ethics, and Human Rights, University of Buenos Aires

**Amir Muzur**

Associate Professor and Head, Department of Social Sciences and Medical Humanities, Faculty of Medicine, University of Rijeka; Editor-in-Chief of *Jahr*

**Iva Rinčić**

Senior Lecturer and Research Assistant, Department of Social Sciences and Medical Humanities, Faculty of Medicine, University of Rijeka

**Ricardo Andrés Roa-Castellanos**

Lecturer-Researcher, Institute of Bioethics, Pontifical Xavierian University, Bogotá DC (Colombia)

**Hans-Martin Sass**

Professor, Ruhr University, Bochum; Senior Research Scholar, Kennedy Institute of Ethics, Georgetown University, Washington DC; Lecturer, People's University of China and Peking Union Medical College, Beijing

**Marija Selak**

PhD candidate, Department of Ethics, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb

**Ivana Zagorac**

PhD candidate, Department of Ethics, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb

---

**DECLARACION DE RIJEKA  
Sobre El Futuro de la Bioética**

Fritz Jahr empleó el término Bioética (Bio-Ética) desde 1927. Su “Imperativo Bioético” (***Respetar cada ser vivo como un fin en sí mismo, y tratarlo, de ser posible como tal***) debería guiar la Vida en los aspectos personales, profesionales, culturales, sociales y políticos, como también el desarrollo y aplicación Tecno-Científica. A fin de divulgar el *Imperativo Bioético* y la futura *Bioética Integral*, los ponentes de la Conferencia de Rijeka denominada “*Fritz Jahr y las raíces europeas de la Bioética: estableciendo una red internacional de académicos (Grupo EuroBio-N-Ética)*”, deseamos resaltar lo siguiente:

1. La Bioética contemporánea de manera muy frecuente ha sido circunscrita a asuntos de consentimiento informado y responsabilidad en Ética Médica mientras el impacto de los principios en la ética general han sido mínimos.
2. Es necesario que la Bioética sea sustancialmente ampliada y transformada en sus aspectos conceptuales y metodológicos de tal forma que pueda considerar diferentes perspectivas culturales, científicas, filosóficas y éticas (a manera de un abordaje pluri-perspectivo), integrando dichas perspectivas dentro de un conocimiento guía de acción práctica (como aproximación integral).
3. Tal Bioética Integral tendrá que armonizar, respetar y aprender de la riqueza plural propia de las perspectivas individuales y colectivas de la comunidad global.
4. Al reconocer la inacabable fuente de perspectivas significativas para una Bioética Integral en los trabajos de autores y enseñanzas que emplean el término y concepto *Bioética*, al igual que otros precursores de ideas deontológicas y bioéticas integrales desde la antigüedad, los aquí firmantes hacemos un llamado al estudio de obras y enseñanzas clásicas.
5. El respeto por la Vida, el tratamiento considerado a todas las criaturas vivas, necesita apoyo de todos los ciudadanos, discursos públicos, medios de comunicación y programas educativos de todos los niveles.
6. Si estas ideas son exitosas en sus fines y medios, la Bioética se convertirá en un campo verdaderamente abierto al encuentro y dialogo para varias ciencias y profesiones, visiones y cosmovisiones, que han sido reunidas para articular, discutir y resolver asuntos éticos relacionados con la Vida como un fenómeno total y en cada una de sus partes, entendiendo la Vida en todas sus formas, tipos, etapas y manifestaciones, al igual que las condiciones necesarias para la misma en general.
7. Si estas ideas son exitosas, la Bioética se convertirá en base para el desarrollo e implementación de la Ley, a nivel nacional e internacional.
8. Si estas ideas son exitosas, el reconocimiento y la implementación de la Bioética se volverá el “puente al futuro”, una “ciencia para la supervivencia” y la sabiduría vista como “conocimiento de cómo emplear el conocimiento” (tal y como Van Rensselaer Potter la definiera en los 70’s) concerniente a la medicina moderna y la tecnología.

La Red Internacional de Académicos Eurobio-N-Ethics, al divulgar las anteriores ideas, organizará con su apoyo reuniones futuras y establecerá una página web con el fin de optimizar las comunicaciones interculturales y la cooperación. Un premio “*Fritz Jahr*

para la Investigación y Promoción de las raíces Europeas de la Bioética” próximamente será anunciado. La Red invita a científicos y eticistas a comunicar y cooperar en el esfuerzo por implementar estas ideas consignadas en la Declaración de Rijeka.

Firmada en Rijeka/Opatija (Croatia), en Marzo 12 de 2011.

---

## **DÉCLARATION DE RIJEKA Sur le futur de la Bioéthique**

Fritz Jahr a employé le terme bioéthique (Bio-Éthique) depuis 1927. Son « Imperative Bioethics » (*Respecte chaque être vivant comme une fin en soi, et traite-le dans la mesure du possible comme tel*) devrait guider la vie en ses aspects personnels, professionnels, culturels, sociaux et politiques, ainsi que le développement et application du point de vue scientifique et technologique. Afin de divulguer l’Imperative Bioethics et la future Bioéthique Intégrale, les speakers de la Conférence de Rijeka, dénommée « Fritz Jahr et les racines européennes de la Bioéthique : mettant en place un réseau d’académiciens internationaux (Groupe EuroBio-N-Ethics) », nous souhaitons souligner les points suivants :

1. La Bioéthique contemporaine, fréquemment, a été limitée à des questions de consentement informé et responsabilité dans l’Éthique Médicale alors que l’impact des principes de l’Éthique générale ont été minimum.
2. Il est nécessaire que la Bioéthique soit substantiellement élargie et transformée en ses aspects conceptuels et méthodologiques de telle manière qu’elle puisse considérer différentes perspectives culturelles, scientifiques, philosophiques et éthiques (en guise d’un abordage pluri-perspectif), intégrant ces perspectives dans un savoir guide d’action pratique (comme approximation intégrale).
3. Telle Bioéthique Intégrale devra harmoniser, respecter et apprendre de la richesse plurielle propre des perspectives individuelles et collectives de la communauté globale.
4. En reconnaissant l’interminable source de perspectives significatives pour une Bioéthique Intégrale dans les travaux des auteurs et enseignements qui emploient le terme et concept *Bioéthique* à l’égal d’autres précurseurs d’idées déontologiques et bioéthiques intégrales depuis l’antiquité, les signataires faisons un appel à l’étude d’œuvres et enseignements classiques.
5. Le respect pour la vie, le traitement à toutes les créatures vivantes, a besoin de l’appui de tous les citoyens, discours publics, masses média et programmes éducatifs de tous les niveaux.
6. Si ces idées triomphent en leurs fins et moyens, la Bioéthique se convertira en un champ véritablement ouvert à la rencontre et au dialogue

pour diverses sciences et professions, visions et cosmovisions, qui ont été réunies pour articuler, discuter et résoudre des questions éthiques en relation avec la vie comme un phénomène total et en chacune de ses parties, considérant la vie en toutes ses formes, types, étapes et manifestations, à l'égal des conditions nécessaires pour celle-ci en général.

7. Si ces idées triomphent, la Bioéthique se convertira en une base pour le développement et l'introduction de la Loi, à niveau national et international.

8. Si ces idées triomphent, la reconnaissance et l'implantation de la Bioéthique deviendra « le pont vers le futur », une « science pour la survivance » et la sagesse vue comme « connaissance de comment employer la connaissance » (tel comme l'a définie Van Rensselaer Potter dans les années soixante-dix) concernant la médecine moderne et la technologie.

Le Réseau International d'Académiciens Eurobio-N-Ethics, en divulguant les idées susmentionnées, organisera avec son appui des réunions futures et établira une page web afin d'optimiser les communications interculturelles et la coopération. Un prix « Fritz Jahr pour la Recherche et Promotion des Racines Européennes de la Bioéthique » sera prochainement annoncé. Le Réseau invite des scientifiques et experts en éthique à communiquer et coopérer dans l'effort pour implanter ces idées consignées dans la Déclaration de Rijeka.

Signé à Rijeka/Opatija (Croatie), le 12 mars 2011, par :

---

## DECLARAÇÃO DE RIJEKA Sobre o Futuro da Bioética

Fritz Jahr empregou o termo bioética (bio – ética) desde 1927. Seu "imperativo bioético" (***respeitar cada ser vivo como um fim em si mesmo e tratá-lo, se possível como tal***) deveria conduzir a Vida nos aspectos pessoais, profissionais, culturais, sociais e políticos, como também o desenvolvimento e aplicação tecno-científico. A fim de divulgar o Imperativo Bioético e a futura Bioética Integral, os participantes da Conferência de Rijeka denominada "*Fritz Jahr e as raízes europeias da Bioética: estabelecendo uma rede internacional de acadêmicos (Grupo EuroBio – N – Ética)*", desejam ressaltar o seguinte:

1. A Bioética contemporânea tem estado frequentemente limitada a assuntos de consentimento de informação e responsabilidade em ética médica, enquanto o impacto dos princípios na ética, em geral, têm sido mínimos.
2. É necessário que a Bioética seja substancialmente ampliada e transformada em seus aspectos conceituais e metodológicos, de tal forma que, possa considerar diferentes perspectivas culturais, científicas, filosóficas e éticas (por meio de uma abordagem de múltipla perspectiva), integrando tais aspectos dentro de um conhecimento de ação prática (como aproximação

integral).

3. Tal Bioética Integral terá que harmonizar, respeitar e aprender com a riqueza plural própria das perspectivas individuais e coletivas da comunidade global.
4. Ao reconhecer a inesgotável fonte de perspectivas significativas para uma bioética integral nos trabalhos de diversos autores, e nos ensinamentos que empregam o termo e o conceito "Bioética", como fizeram outros precursores de ideias éticas e bioéticas integrais desde a antiguidade, todos nós, os abaixo-assinados, fazemos um chamado ao estudo de obras clássicas.
5. O respeito à Vida e o tratamento justo a todas as criaturas vivas, necessita apoio dos cidadãos e deve ser incluído nos discursos políticos e públicos, nos meios de comunicação e em programas educativos de todos os níveis.
6. Se estas ideias forem bem sucedidas tanto em seus fins como em seus meios, a Bioética se converterá em um campo verdadeiramente aberto ao encontro e diálogo entre várias ciências e profissionais com diferentes visões de mundo, reunidos para articular, discutir e resolver assuntos éticos relacionados com a Vida como um fenômeno total em cada uma de suas partes, entendendo a Vida em todas as suas formas, tipos, etapas e manifestações, bem como suas condições gerais necessárias.
7. Se estas ideias obtiverem êxito, a Bioética se converterá em base para o desenvolvimento e implementação da Lei, tanto a nível nacional como internacional.
8. Se estas ideias forem bem sucedidas, o reconhecimento e a implementação da Bioética se transformará em "ponte para o futuro", uma "ciência para a sobrevivência" e a sabedoria será vista como um "conhecimento de como empregar o conhecimento" (tal como Van Rensselaer Potter a definiram em 1970) em relação à medicina moderna e à tecnologia.

A Rede Internacional de Acadêmicos Eurobio-N-Ethics, ao divulgar as ideias anteriores, organizará com seu apoio, futuras reuniões e criará uma página web com o objetivo de otimizar as comunicações interculturais e a cooperação. Um prêmio "*Fritz Jahr para a investigação e promoção das raízes Europeias da Bioética*" em breve será anunciado. A Rede convida eticistas e científicos a comunicar e cooperar no esforço por implementar estas ideias assinadas na Declaração de Rijeka.

Assinada em Rijeka/Opatija (Croácia), em 12 de março de 2011, por:

## **über die Zukunft der Bioethik**

Fritz Jahr verwendete den Ausdruck Bioethik (Bio=Ethik) bereits Anfang des Jahres 1927. Sein bioethischer Imperativ („Achte jedes Lebewesen als einen Selbstzweck und behandle es nach Möglichkeit als solchen“) sollte ein Leitfaden für persönliches, kulturelles, soziales und politische Leben sowie für die Entwicklung und Anwendung von Wissenschaft und Technologie sein. Mit der Zielsetzung den bioethischen Imperativ und die integrative Bioethik zu fördern und zu verbreiten, wollen die Vertreter der Rijeka Konferenz „Fritz Jahr and European roots of bioethics: Establishing an international scholars' network (EuroBioNethics)“ folgendes herausstellen:

1. Zeitgenössische Bioethik wurde bisher größtenteils auf medizinische Aspekte, wie das erklärte Einverständnis und die Verbindlichkeit von medizinischer Ethik, reduziert, während die praktische Bedeutung der Ethik im Allgemeinen nur minimal war.
2. Es ist notwendig, das Konzept der Bioethik methodologisch und konzeptionell wesentlich zu erweitern, sodass unterschiedliche kulturelle, wissenschaftliche, philosophische und ethische Perspektiven Berücksichtigung finden (pluriperspektivischer Ansatz) und dass ebenjene Perspektiven in orientiertes Wissen und praktische Umsetzung integriert (integrativer Ansatz).
3. Solch eine integrative Bioethik muss harmonisieren, indem sie von der Vielfalt der individuellen und kollektiven Perspektiven der Kulturen der Weltgemeinschaft lernt und diese respektiert.
4. Um die unerschöpfliche Quelle relevanter Perspektiven für eine ganzheitliche Bioethik in den Arbeiten der Autoren und in den Lehren, die seit der Antike den den Begriff und das Konzept *Bioethik* verwenden anzuerkennen, und ebenso wie andere Wegbereiter integrativer ethischer und bioethischer Ideen, rufen wir dazu auf klassische Werke und Lehren zu studieren.
5. Respekt vor dem Leben, und der rücksichtsvolle Umgang gegenüber allen Lebensformen braucht die Unterstützung aller Bürger, den öffentlichen Diskursen, den Medien und jeglicher Bildungsprogramme.
6. Wenn diese Ideen erfolgreich sind, wird die Bioethik zu einem wahrhaft offenen Feld der Begegnung und dem Dialog der verschiedenen Wissenschaften, Professionen, Visionen und Weltanschauungen die sich vereinen, um ethische Zusammenhänge in Bezug auf das Leben als Ganzes und in all seinen Facetten, Formen Etappen, Manifestationen, so wie auch Lebensbedingungen im allgemeinen zu artikulieren, zu diskutieren und zu lösen.
7. Wenn diese Ideen erfolgreich sind, wird die Bioethik das Fundament für die Entwicklung und Einführung nationalem und internationalem Rechts sein.

8. Wenn diese Ideen erfolgreich sind, wird sich das Wissen und die Implementierung der Bioethik bezüglich moderner Medizin und Technologie in eine „Brücke der Zukunft“ verwandeln, in eine „Wissenschaft des Überlebens“ und die Weisheit in „Wissen, wie man Wissen anwendet“ (so wie es Van Rensselaer Potter in den 70er Jahren definiert hatte).

Das internationale Netzwerk der akademischen EuroBioNethics, das die oben genannten Ideen vertritt wird auch zukünftig Konferenzen organisieren und ist dabei eine Homepage aufzubauen mit dem Ziel die interkulturelle Kommunikation und Kooperation zu verbessern. Weiterhin ist die Einführung eines „Fritz Jahr Preises für die Forschung und Promotion der europäischen Wurzeln der Bioethik“ geplant, der demnächst bekanntgegeben wird. Zur Umsetzung der Rijeka Deklaration lädt das Netzwerk Wissenschaftler und „Ethiker“ zum Austausch und zur Kooperation ein.

Unterschrieben in Rijeka/ Opatija (Kroatien) am 12. März 2011 von:

**Christian Byk**

Richter am Berufungsgericht, Paris; Generalsekretär des internationalen Verbands für Recht, Ethik und Wissenschaft; Herausgeber von *International Journal of Bioethics*

**Ante Čović**

Professor und Institutsleiter, Institut für Ethik, Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften, Universität von Zagreb; Präsident der kroatischen Gesellschaft für Bioethik (Croatian Bioethics Society); Herausgeber von *Synthesis philosophica* and *Filozofska istraživanja*

**Eve-Marie Engels**

Professorin für Ethik in den Biowissenschaften an der Fakultät für Biologie, assoziiertes Mitglied des Instituts für Philosophie; Sprecherin des DFG Graduiertenkollegs Bioethik am Internationalen Zentrum für Ethik in den Wissenschaften (IZEW) der Eberhard Karls Universität Tübingen

**Igor Eterović**

Doktorand, Institut für Sozialwissenschaften und medizinische Geisteswissenschaften, Fakultät für Medizin, Universität Rijeka

**Márcia Santana Fernandes**

Professorin, Universitäres Zentrum Ritter dos Reis, Porto Alegre

**José Roberto Goldim**

Außerordentlicher Professor, Pontifícia katholische Universität Rio Grande do Sul; Professor, Universität Extremo Sul Catarinense, Criciúma; Dozent, Federal Universität Rio Grande do Sul; Clinical Hospital, Porto Alegre

**Nada Gosić**

Außerordentliche Professorin, Institut für Sozialwissenschaften und medizinische Geisteswissenschaften, Fakultät für Medizin, Universität Rijeka

**Hrvoje Jurić**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut für Ethik, Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften, Universität Zagreb



**Eleni Kalokairinou**

Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut für klassische Philosophie, Cyprus Universität, Nicosia

**Tomislav Krznar**

Wissenschaftlicher Assistent, Institut für Forstwirtschaft und Umweltschutz, Universität der angewandten Wissenschaften, Karlovac

**Natacha Salomé Lima**

Doktorandin, Institut für Psychologie, Ethik und Menschenrechte, Universität Buenos Aires

**Amir Muzur**

Außerordentlicher Professor und Institutsleiter, Institut für Sozialwissenschaften medizinische Geisteswissenschaften, Fakultät für Medizin, Rijeka Universität; Herausgeber von *Jahr*

**Iva Rinčić**

Dozent und wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut für Sozialwissenschaften medizinische Geisteswissenschaften, Fakultät für Medizin, Universität Rijeka

**Ricardo Andrés Roa-Castellanos**

Dozent und wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut für Bioethik, Pontificia Javeriana Universität, Bogotá DC, Kolumbien.

**Hans-Martin Sass**

Professor, Ruhr Universität, Bochum; Senior Research Scholar am Kennedy Institut für Ethik an der Georgetown Universität in Washington D.C.; Dozent an der People's Universität China und am Peking Union Medical College, Beijing

**Marija Selak**

Doktorandin, Institut für Ethik, Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften, Universität Zagreb

**Ivana Zagorac**

Doktorandin, Institut für Ethik, Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften, Universität Zagreb